

聖經原文重不重要呢？

[文章索引](#) | [« 上一篇](#) | [下一篇 »](#)

作者 [王道仁](#) 2012.03.11

我們現在讀的中文聖經並不是原始的版本，而是由聖經原文翻譯過來。聖經的原文舊約主要是希伯來文，另外有些亞蘭文；新約主要是古代的口語希臘文。有些神學院花很多工夫教授原文，但有些神學院較不重視。到底聖經原文重不重要呢？學習一種語言是很困難的事情，要花好多年的時間才能稍微掌握，對基督徒來說，這樣值得嗎？

當我在花蓮的時候，有一天兩個人來敲我們家的門，結果一問才知道是耶和華見證人的會友，要跟我討論聖經。我很開心能夠遇到他們，因為他們出問題的三位一體問題也曾一度令我很困擾，因此我就開心地請他們等一下，然後拿出希臘文聖經跟他們討論。

他們看到當場傻眼，本來他們的想法是要一直跟我強調中文《和合本聖經》翻譯有錯誤，他們的譯本才是對的。但是當我跟他們說我不是依靠《和合本》聖經的翻譯，我是看原文的時候，他們就不知道要跟我說什麼。他們一直跟我說基督教會都不根據原文聖經，只根據《和合本》聖經；但我就跟他們說我們不是根據《和合本》聖經，我們是根據原文聖經，他們只好跟我說他們找了那麼多人只有遇到我是這樣。

然後我們就找出討論三位一體神學關鍵的幾處經文，互相比對，我拿原文聖經、他們拿《新世界聖經》譯本，開始彼此分享與討論。本來我是想用bibleworks軟體，比較不會漏氣被考倒，但因為他們沒有進來家裡面，站著很難拿電腦一起討論，只好硬著頭皮拿希臘文聖經出來。幸好這幾節經文我都有研讀過，而且他們兩位應該是沒學過希臘文，因此我說什麼他們也難以反駁。

後來因為我要趕火車，還沒討論到一個段落我就必須離開了。但這次的經驗讓我感覺，學聖經原文是重要的，對傳道人來說更是如此。傳道人必須傳講解釋上帝的話，如果講錯了上帝的話，影響的不只是自己，而是整個教會。傳道人也必須面對異端的挑戰，當異端拿出自己的翻譯本的時候，不用原文怎麼討論呢？不用原文怎能保護教會呢？辛苦地學原文還是有價值的，正如聖經所說：

「要謹慎自己和自己的教導，要在這些事上恆心，因為這樣做，既能救自己，又能救聽你的人。」(提前四章16節，《和合本》修訂版)

現代人生活都這麼忙，學過原文的，其實很容易就忘記，但幸好現在 bibleworks 等軟體很方便，可以即時顯示原文單字的涵義。沒有這些軟體或英文閱讀有困難的話，現在也有信望愛網站可以幫忙，雖未完成但仍對解經及講道很有幫助。

- [信望愛舊約原文字彙分析](#)
- [信望愛新約原文字彙分析](#)

當然即使學了原文，即使再小心，我們還是不可能完全掌握上帝，有時候我也會擔心自己會不會弄錯了上帝的意思，但感謝上帝我們最終的根據不是自己，而是上帝。我們雖不可靠，但上帝是可靠的。願上帝幫助我們盡力學習原文，認真研讀祂的話，也在我們理解錯走錯的時候提醒我們，帶領我們走祂要我們走的道路